



## IGE! Interessengemeinschaft Erstsprachen

### 2. Atelier: Serbisch und Deutsch: Wie lässt sich Erst- und Zweitspracherwerb methodisch-didaktisch verbinden?

Zu Beginn des Ateliers wird der HSK-Serbisch- und DaZ-Unterricht im Kanton Zürich vorgestellt. Die Referentinnen zeigen anhand einiger Puzzleteile aus dem HSK-Unterricht und DaZ-Unterricht, wie die punktuelle Verbindung von Serbisch und Deutsch im Unterricht den Erwerb beider Sprachen für die Lernenden erleichtert, ihnen vertiefte Einsichten in die Funktionsweise von Sprache vermittelt und so ihre Bilingualität fördert. Im Atelier wird exemplarisch gezeigt, welche Stolpersteine dabei zu überwinden sind, aber auch welche Verknüpfungen empfehlenswert sind. Das wären zum Beispiel ein Vergleich der Fallbildung (vier Fälle im Deutschen, sieben im Serbischen) und der Genera sowie eine Analyse von Übersetzungsmöglichkeiten der Partikel „doch“, für die es keine wörtliche Entsprechung im Serbischen gibt.

**Sprache:** Deutsch

Referentinnen

**Dragana Dimitrijevic:** Primarlehrerin. HSK-Unterricht Serbisch, DaZ-Unterricht

**Marianne Sigg,** Dozentin an der PH Zürich, Abteilung Weiterbildung und Nachdiplomstudien

**Moderation: Petra Hild,** Dozentin an der PHZH, Abteilung Weiterbildung & Nachdiplomstudien